ISTRUZIONI DI MONTAGGIO TOR 15-18-20 / NET 15-18-30 ASSEMBLY INSTRUCTIONS TOR 15-18-20 / NET 15-18-30 INSTRUCTIONS DE MONTAGE TOR 15-18-20 / NET 15-18-30 MONTAGEANWEISUNGEN TOR 15-18-20 / NET 15-18-30 INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE TOR 15-18-20 / NET 15-18-30

7 *INCASSI CON PARABOLA ASPORTABILE*
RECESSED LIGHT FITTING WITH REMOVABLE REFLECTOR
ENCASTRÉS AVEC PARABOLE ENLEVABLE
EINBAULEUCHTEN MIT ABNEHMBARER REFLEKTOR
EMPOTRABLES CON PARABOLA DESMONTABLE

I

- Assicurarsi che l'impianto elettrico non sia sotto tensione.
*- Togliere la parabola dalla propria sede, evitando di toccarla con le mani (***FIG. 12B***) - (si consiglia l'utilizzo di un panno soffice, in alternativa guanti in plastica) ed eseguire correttamente le connessioni elettriche).*
*- Per incassi con schermo policarbonato dopo aver tolto lo schermo stesso, svitare la vite centrale di tenuta della parabola (***FIG. 12B-C***).*
*- Inserire l'apparecchio nel foro da incasso premendo la staffa di ritenuta (***FIG. 14***).*
*- Fissare l'apparecchio spingendo l'anello esterno sul piano del controsoffitto quindi recuperare la staffa di ritenuta contro il piano interno e bloccare le viti con la chiave esagonale da mm. 3 (***FIG. 15***).*
*- Rimontare la parabola nella propria sede (***FIG. 13***).*
- Per la pulizia della parabola utilizzare un panno morbido (non utilizzare solventi tipo alcool o prodotti abrasivi).

GB

- Be sure that the electric installation is not under voltage.
*- Remove the reflector from its seat, avoiding to touch it with your hands (***FIG. 12B***) - (we suggest the use of a soft cloth, in alternative plastic gloves) - and execute in the right way the electric connections.*
*- For recessed light fittings with polycarbonate diffuser, after having removed the diffuser, unscrew the central tightening screw of the reflector (***FIG. 12B-C***).*
*- Insert the light fitting in the hole pressing the bracket (***FIG. 14***).*
*- Fix the light fitting by pushing the external ring on the surface of the false ceiling, then recuperate the bracket against the internal surface and block the screws with an hexagonal key of 3 mm. (***FIG. 15***).*
*- Reassemble the reflector in its seat (***FIG. 13***).*
- For the cleaning of the reflector use a soft cloth (do not use solvents, alcohol or abrasive products).

F

- S'assurer que l'installation électrique ne soit pas sous-tension.
*- Enlever la parabole de son siège, évitant de la toucher avec les mains (***FIG. 12B***) - (on conseille d'utiliser un chiffon moelleux, en alternative guants en plastique) - et exécuter correctement les connexions électriques.*
- Pour encastrés avec écran polycarbonate, après avoir enlevé l'écran dévisser la vis centrale de tenue de la parabole (***FIG. 12B-C****).*
*- Insérer l'appareil dans le trou d'encaissement en pressant l'étrier de retenue (***FIG. 14***).*
*- Fixer l'appareil en poussant l'anneau extérieur sur le plan du faux plafond, récuperer l'étrier de retenue contre le plan intérieur et bloquer les vis avec la clé hexagonale de 3 mm. (***FIG. 15***).*
*- Remonter la parabole dans son siège (***FIG. 13***).*
- Pour le nettoyage de la parabole utiliser un chiffon moelleux (ne pas utiliser solvants, alcool ou produits abrasifs).

D

- Vergewissern Sie sich, daß die Elektroanlage nicht unter Spannung steht.
*- Den Reflektor aus ihrem Sitz entfernen, es dabei jedoch nicht mit den Händen berühren (***FIG. 12B***). Dazu sollte ein weiches Tuch oder alternativ Kunststoffhandschuhe verwendet werden. Die elektrischen Anschlüsse ausführen und dabei darauf achten.*
*- Bei Einbaulampen mit Polycarbonatschirm die mittlere Halteschraube des Reflektors lösen (***FIG. 12B-C***), nachdem der Schirm selbst entfernt wurde.*
*- Das Gerät in das Einbauloch einsetzen und dabei auf den Rückhaltebügel drücken (***FIG. 14***).*
*- Das Gerät durch Drücken des äußeren Rings auf die abgehängte Deckenfläche befestigen, dann den Rückhaltebügel gegen die innere Fläche zurückholen und die Schrauben mit Hilfe eines 3 mm Sechskantschlüssels festziehen (***FIG. 15***).*
*- Den Reflektor wieder in ihre Aufnahme einsetzen (***FIG. 13***).*
- Den Reflektor mit einem weichen Tuch reinigen (keine Lösungsmittel, Alkohol oder scheuernde Produkte verwenden).

E

- Comprobar que la instalación eléctrica esté desconectada.
*- Sacar la parabola de su alojamiento evitando tocarla con las manos (***FIG. 12B***) (es aconsejable utilizar un trapo suave, o si no guantes de plástico); realizar correctamente las conexiones eléctricas.*
*- Para luminarios embutidos con pantalla de policarbonato, quitar primero la pantalla, y después desenroscar el tornillo central de sujeción de la parábola (***FIG. 12 B-C***).*
*- Introducir el aparato en el agujero de empotramiento apretando el estribo de retención (***FIG. 14***)*
*- Fijar el aparato empujando el anillo exterior sobre el plano del contratecho; a continuación, reajustar el estribo de retención contra el plano interior y bloquear los tornillos con la llave hexagonal de 3 mm. (***FIG. 15***).*
*- Volver o montar la parábola en su alojamiento (***FIG. 13***).*
- Limpiar la parábola con un trapo suave (no utilizar solventes como productos limpiacristales, alcohol o productos abrasivos).

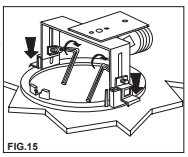


FIG.15

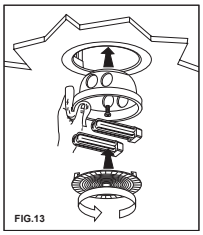


FIG.13

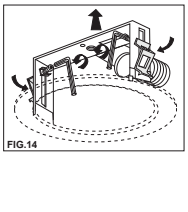


FIG.14

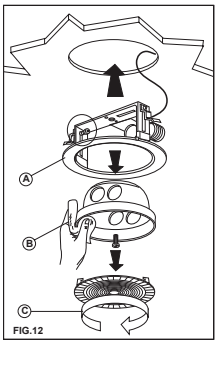


FIG.12

8 *CONTENITORI A SOFFITTO CON INCASSI*
SURFACEMOUNTED DOWNLIGHTS
LUMINAIRES A PLAFOND
AUFBAULEUCHTEN
LUMINARIAS SOBREPUESTAS

I

- Prima di eseguire le connessioni di rete, durante il montaggio o sostituzione delle lampade, assicurarsi di aver tolto tensione.
*- Nell'uso di apparecchi per lampade alogene e ad alogenuri, assicurarsi che la distanza tra le lampade e l'oggetto illuminato non sia inferiore a 1 m. come indicato dal relativo simbolo (***tab. 1***)*
- Non utilizzare gli apparecchi senza il vetro o schermo di protezione e sostituirlo nel caso se ne osservino incrinature o fessurizzazioni.
- Per una corretta installazione eseguire le seguenti operazioni:
1 - Disimballare l'apparecchio e controllare che non presenti difetti dovuti al trasporto.
2 - Contrassegnare il soffitto con l'apposita dima inserita nell'imballo ed eseguire i 3 fori con una punta da trapano idonea.
*3 - Inserire nei 3 fori i relativi tasselli con le 3 viti (***FIG. 16***).*
4 - Inserire il cavo di alimentazione attraverso il passacavo posto sulla parte superiore dell'apparecchio, agganciare e bloccare il contenitore con le 3 viti.
*5 - Collegare il cavo di rete alla morsettiera. Il conduttore giallo-verde deve essere collegato alla terra contrassegnata dal simbolo ⏚ (***FIG. 17***)*
Per apparecchi con lampade a fluorescenze collegare il blocchetto nell'apposita sede, mentre per quelli a scarica collegare l'apparecchio al contenitore utilizzando la morsettiera maschio-femmina in allegato.
*6 - Inserire l'apparecchio nel contenitore, agendo sulle molle. Per gli apparecchi con schermo in policarbonato, svitare la vite centrale di tenuta della parabola, dopo aver tolto lo schermo, quindi recuperare la staffa di ritenuta contro il bordo interno del contenitore e bloccare le viti con la chiave esagonale di 3 mm. Rimontare la parabola (***FIG. 18-19***).*
7 - Per la pulizia della parabola utilizzare un panno morbido (non utilizzare solventi tipo vetril, alcool o prodotti abrasivi).

GB

- Before executing the network connections, during assembly or replacements of the lamps, be sure to have removed the voltage.
*- In the use of light fittings for halogen and metal halide lamps, be sure that the distance between the lamp and the illuminated object is not less than 1 m. as indicated by the relative symbol (***tab. 1***)*
- Do not use the light fitting without the protection screen or glass and replace it in case cracks or breaks appear.
- For a right installation execute the following operations:
1 - Unpack the light fitting and check that it does not have defects due to transport.
2 - Mark the ceiling with the template inserted in the packing and execute 3 holes with a suitable drill.
*3 - Insert in the 3 holes the relative dowels with the 3 screws (***FIG. 16***).*
4 - Insert the feeding cable through the cable gland, placed on the top part of the light fitting, hook and block the container with the 3 screws.
*5 - Connect the network cable to the junction-box. The yellow-green conductor must be connected to the earth marked by the symbol ⏚ (***FIG. 17***). For light fitting with fluorescent lamps connect the terminal block in the appropriate seat, while for the discharge lamps connect the light fitting to the container using the male/ female junction-box annexed.*
*6 - Insert the light fitting in the container, acting on the springs. For the light fitting with polycarbonate screen, unscrew the central tightening screw of the reflector, after having removed the screen, then recuperate the bracket against the inside edge of the container and block the screws with an hexagonal key of 3 mm. Reinstall the reflector (***FIG. 18-19***).*
7 - For the cleaning of the reflector use a soft cloth (do not use solvents, alcohol or abrasive products).

F

- Avant d'exécuter les connexions de réseau, durant le montage ou remplacement des lampes, s'assurer d'avoir enlevé la tension.
*- Dans l'utilisation d'appareils pour lampes halogènes ou à halogénures s'assurer que la distance entre les lampes et l'objet éclairé ne soit pas inférieure à 1 m. comme indiqué par le relatif symbole (***tab. 1***)*
- Ne pas utiliser les appareils sans le verre ou écran de protection et le remplacer s'il y a des craques ou des fêlures.
- Pour une correcte installation exécuter les opérations suivantes:
1 - Désemballer l'appareil et contrôler qu'il ne présente pas de défauts dûs au transport.
2 - Marquer le plafond avec la dyne appropriée insérée dans l'emballage et executer3 trous avec un foret approprié.
*3 - Insérer dans les 3 trous les relatifs goujons avec les 3 vis (***FIG. 16***).*
4 - Insérer le câble d'alimentation à travers le passe-câble, placé sur la partie supérieure de l'appareil, accrocher et bloquer le conténiteur avec les 3 vis.
*5 - Connecter le câble de réseau à la tablette à borne. Le conducteur jaune-vert doit être connecter à la terre marquée par le symbole ⏚ (***FIG. 17***).*
Pour appareils avec lampes à fluorescence connecter le bloc dans le siège approprié, et pour ceux à décharge connecter l'appareil au conté-nitéur utilisant la tablette à borne mâle/femelle en annexe.
*6 - Insérer l'appareil dans le conténiteur, en agissant sur les ressorts. Pour les appareils avec écran en palycarbanate, dévisser la vis centrale de tenue de la parabole, après avoir enlevé l'écran, récupérer ensuite l'étrier de retenue contre le bord intérieur du conténiteur et bloquer les vis avec la clé hexagonale de 3 mm. Remonter la parabole (***FIG. 18-19***).*
7 - Pour le nettoyage de la parabole utiliser un chiffon moelleux (ne pas utiliser solvants, alcool ou produits abrasifs).

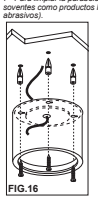


FIG.16

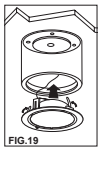


FIG.19

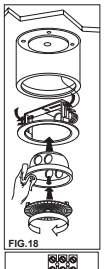


FIG.18

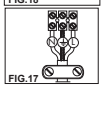


FIG.17

D

- Bevor bei der Montage oder dem Austausch der Lampen die elektrischen Anschlüsse ausgeführt werden, vergewissern Sie sich, daß keine Spannung mehr anliegt.
*- Beim Einsatz von Geräten für Halogen- und metalldampflampen vergewissern Sie sich, daß der Abstand zwischen den Lampen und dem beleuchteten Objekt nicht unter 1 m liegt, wie durch das entsprechende Symbol (***tab. 1***) angegeben wird.*
- Keine Geräte ohne Glas oder Schutzschild verwenden und diesen austauschen, sobald er Risbildungen oder Brüche aufweist.
- Für einen korrekten Einbau sind folgende Operationen auszuführen:
1 - Das Gerät auspacken und überprüfen, daß keine Transportschäden vorliegen.
2 - Auf der Decke mit Hilfe der der Verpackung beiliegenden Schablone vorzeichnen und die 3 Bohrlöcher entsprechend mit einem geeigneten Bohrer bohren.
*3 - Die entsprechenden Dübel mit den 3 Schrauben (***FIG. 16***) in die 3 Bohrlöcher einsetzen.*
4 - Das Kabel für die Stromversorgung durch die Kabelführung im oberen Bereich des Geräts einziehen, festklemmen und den Behälter dann mit Hilfe der 3 Schrauben befestigen.
*5 - Das Netzkabel an das Klemmbrett anschließen. Der gelb-grüne Leiter muß an die Erde angeschlossen werden, die mit dem Symbol gekennzeichnet ist ⏚ (***FIG. 17***).*
Bei Geräten mit Leuchtstoffflampen den Block in der entsprechenden Aufnahme anschließen, während bei den Entladungslampen das Gerät über das mitgelieferte Klemmbrett mit Steckklemmen bzw. Klemmbuchsen an den Behälter angeschlossen werden muß.
*6 - Das Gerät durch Drücken auf die Federn in den Behälter, einsetzen. Bei Geräten mit Polycarbonatschirm die mittlere Halteschraube der Reflektor lösen, nachdem der Schirm selbst entfernt wurde. Dann den Rückhaltebügel gegen den inneren Rand des Behälters zurückholen und die Schrauben mit Hilfe eines 3 mm Sechskantschlüssels festziehen.Die Reflektor wieder einbauen (***FIG. 18-19***).*
7 - Die Parabel mit einem weichen Tuch reinigen (keine Lösungsmittel, Reflektor, Alkohol oder scheuernde Produkte verwenden).

E

- Durante el montaje y el cambio de las lámparas, antes de efectuar las conexiones eléctricas, comprobar que se han desconectado.
*- Al utilizar aparatos para lámparas halógenas y de halogenuros, comprobar que la distancia entre las lámparas y el objeto iluminado no sea inferior a 1 m., cómo se indica mediante el símbolo (***tab. 1***)*
- No utilizar los aparatos sin el cristal o la pantalla de protección y cambiarlo en caso de que se observen rajaduras o grietas.
- Para una instalación correcta, efectuar las operaciones siguientes:
1 - Desembalar el aparato y comprobar que no presente defectos debidos al transporte.
2 - Marcar el techo utilizando la plantilla suministrada y hacer 3 taladros con una broca apropiada.
*3 - Introducir en los 3 taladros los tacos con los 3 tornillos correspondientes (***FIG. 16***).*
4 - Introducir el cable de suministro a través del aislador pasapanel situado en la parte trasera del aparato; enganchar y bloquear la caja con los 3 tornillos.
*5 - Conectar el cable de red al bloque terminal. El conductor amarillo-verde se debe conectar a la salida de tierra contrámarcada con el símbolo ⏚ (***FIG. 17***).*
P a r a aparatos con lámparas de fluorescencia, conectar la caja en el asiento correspondiente; en caso de lámparas de descarga, conectar el aparato a la caja utilizando el bloque terminal macho/hembra adjunto.
*6 - Introducir el aparato en la caja apretando los muelles. En caso de aparatos con pantalla de policarbonato, quitar la pantalla, desenroscar el tornillo central de sujeción de la parábola, a continuación, reajustar el estribo de retención contra el borde interior de la caja y bloquear los tornillos con la llave hexagonale 3 mm. Volver a montar a parábola (***FIG. 18-19***).*
7 - Para limpiar la parábola, utilizar un trapo suave (no utilizar soventes como productos limpiacristales, alcohol o productos abrasivos).

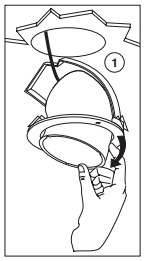
9 *INSTALLAZIONE TOR ORIENTABILI*
ADJUSTABLE TOR INSTALLATION

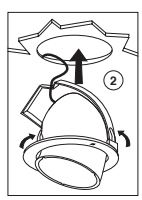
I

Prima di installare i TOR ORIENTABILI estrarre parte del vano ottico mobile per poterlo orientare

GB

Before installing the ADJUSTABLE TOR extract the movable optical part to be able to adjust it





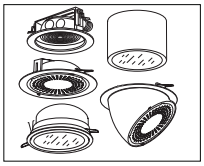
1 *DIMENSIONI CAVE DI INSTALLAZIONE*
CUT-OUT DIMENSIONS
DIMENSIONS TROUS D'INSTALLATION
ABMESSUNGEN DER EINBAUNISCHEN
DIMENSIONES DE LAS RANURAS DE INSTALACIÓN

- Predisporre nel controsoffitto un foro o cava con le dimensioni riportatenella **TAB. 1**.
- Preparе in the false ceiling a hole or slot with the dimensions indicated in **TAB. 1**.
- Préparer dans le faux plafond un trou ou encoche avec les dimensions indiquées dans le **TAB. 1**.
- In der abgehängten Decke eine Bohrung oder eine Nische gemäß den in **TAB. 1** *angegebenen Abmessungen vorbereiten.*
- Preparar en el contratecho un taladro o una ranura con las dimensiones indicadas en la **TAB. 1**.

TAB. 1

SERIE SERIES	FORO CUTOUT PLAN DE DÉCOUPE Ø	CAVA CUTOUT PLAN DE DÉCOUPE	CLASSE SCAMBIATORE CLASS TRANSFORMER	DISTANZA COSENTITA DISTANCE ALLOWED
TOR 15	154	-	I	1 m
TOR NET 15	205	-	I	1 m
TOR 20	203	-	I	1 m
NET 30	195	-	I	1 m

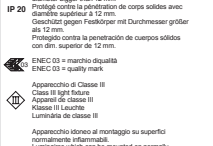
TOR / NET

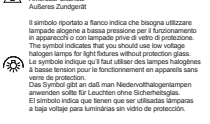


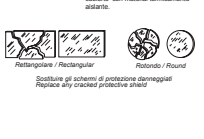
NC 813500

INDICE SCOPERTO / HOOFDCATEGORIE INDEX

IP 20







Rettangolare / Rectangular
Rotondo / Round

Sostituire gli schermi di protezione danneggiati
Replace ally cracked protective shield

ATTENZIONE: la tensione ai capi della lampada durante la sostituzione è superiore a 34 V.
PLEASE NOTE: the voltage at the cable terminals of the lamps during replacement is more than 34 V.
ATTENTION: la tension aux extrémités de la lampe pendant le remplacement dépasse 34 V.
ACHTUNG: Während des Austauschens betragt die Spannung an den Drahbenden über 34 V.
ATENCION: durante la sustitución la tensión en los extremos de la lámpara es superior a los 34 V.

Per i marchi F e di certificazione vedere l'etichetta sull'apparecchio.
For the approbation and F marks, see the label on the light fixture.
Pour les F marques les certifications, voir l'étiquette sur l'appareil.
FürApprobationsmarkierungen und F, siehe das Etikett auf die Leuchte.
Para las F e marcas de aprobación, ver la etiqueta de la luminária.

Protetto contro la penetrazione di corpi solidi dim. superiori 12mm.
Protected against penetration of solid objects with diameter bigger than 12 mm.
Protégé contre la pénétration de corps solides avec diamètre supérieur à 12 mm.
Geschützt gegen Festkörper mit Durchmesser größer als 12 mm.
Protegido contra la penetración de cuerpos sólidos con dim. superior de 12 mm.

ENEC 03 = marchio diqualità
ENEC 03 = quality mark

Apparecchio di Classe III
Class III light fixture
Appareil de classe III
Klasse III Leuchte
Luminária de classe III

Apparecchio idoneo al montaggio su superfici normalmente infiammabili.
Luminaires which can be mounted on normally inflammable surfaces.
Appareil qui peut être monté sur des surfaces normalement inflammables.
Leuchte die auf normal brennbaren Oberflächen montiert werden kann.
Luminária indicado para el montaje en superficies normalmente inflamables.

Accenditore esterno
External ignitor
Amorceur extérieur
Äußeres Zundgerät

Il simbolo riportato a fianco indica che bisogna utilizzare lampade alogene a bassa pressione per il funzionamento in apparecchi o con lampade prive di vetro di protezione.
The symbol indicates that you should use low voltage halogen lamps for light fixtures without protection glass.
Le symbole indique qu'il faut utiliser des lampes halogènes à basse tension pour le fonctionnement en appareils sans verre de protection.
Das Symbol gibt an daß man Niedervolthalogenlampen anwenden sollte für Leuchten ohne Sicherheitsglas.
El símbolo indica que tienen que ser utilisadas lámparas a baja voltaje para luminárias sin vidrio de protección.

Apparecchi non idonei ad essere ricoperti di materiale termicamente isolante.
Luminaires not suitable for covering with thermally insulating material.
Appareils non adapte à être recouvert d'un matériau thermiquement isolante.
Haushaltsgeräte nicht geeignet, um mit Material abgedeckt werden thermisch isolierende.
Luminarias no adaptos para ser cubierto con material térmicamente aislante.

- La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo con l'uso appropriato delle seguenti istruzioni, pertanto è necessario conservarle.
- Prima di eseguire le connessioni di rete durante il montaggio o sostituzione della lampada, assicurarsi di aver tolto tensione.
- Nell'uso di apparecchi per lampade alogene e ad alogenuri, assicurarsi che la distanza tra le lampade e l'oggetto illuminato non sia inferiore a quella indicata dal relativo simbolo (vedi **tabella 1**).
- Non utilizzare gli apparecchi senza il vetro o schermo di protezione e sostituirlo nel caso se ne osservino incrinature o fessurazioni richiedendo i ricambi originali alla ditta costruttrice.
- Prima di installare l'apparecchio controllare che all'interno del controsoffitto vi siano minimo 50 mm. di distanza tra l'apparecchio, gruppo di alimentazione ed eventuali pareti laterali, e 300 mm. tra l'apparecchio e gruppo di alimentazione.
- Se il cavo flessibile esterno di questo apparecchio viene danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio di assistenza, o da personale qualificato equivalente, al fine di evitare pericoli.
- L'apparecchio di illuminazione non deve in alcuna circostanza essere coperto con materiale isolante o similare.
- Per la pulizia della parabola utilizzare un panno morbido. Per la pulizia dei vetri non utilizzare solventi detersivi, alcool o prodotti abrasivi.
- Per gli apparecchi "ex" esterno (non incassati) (cavi uscenti) e a scarica, la morsettiera di giunzione non è inclusa. L'installazione può richiedere il coinvolgimento di personale qualificato.
- Sui cavi di uscita dell'apparecchio utilizzare una morsettiera multipolare (a 3 poli per versione scarica, a 5 poli per versione fluorescente elettronica "1x") conforme alla IEC 998-2-1 o alla IEC 998-2-2 alloggiata in una scatola di dimensioni tali da contenerla.

- The safety of the fitting is guaranteed only if these instructions are used properlyproperly: therefore it is necessary to keep them.
- Make sure that the voltage has been disconnected before carrying out connections to the mains, during mounting or lamp replacement.
- When using light fittings for halogen and metal halide lamps, make sure that the distance between the lamp and the illuminated object is not less than 1m. as indicated with the relative symbol (see **table 1**).
- Do not use the lamp without protection glass and change the glass if cracks or splits appear.
- Before mounting the light fitting, check that there is a minimum free space of 50 mm. between the downlight itself, the control gear box and eventual walls, and 300 mm. between the downlight and the control gear box.
- If the external flexible cable or cord of this luminaire is damaged, it shall be exclusively replaced by the manufacturer or his service agent) or a similar qualified person in order to avoid a hazard.
- Under no circumstances the light fitting may be covered with insulation material or anything similar.
- Use a soft cloth to clean the reflector. Do not use cleaning solventes, alcohol or abrasive products when cleaning the protection glass.
- The light fittings for T electronic fluorescent lamp and discharge lamps are not supplied complete with terminal block. The installation may require the use of qualified personnel.
- For the cables coming from the light fixture, use an unipolar terminal block (three poles for the discharge version, 5 poles for the version with 1 electronic fluorescent lamp) as per IEC 998-2-1 or IEC 998-2-2, contained in a sufficiently large box.

- La sécurité de l'appareil est garantie seulement avec l'utilisation appropriée de ces instructions. Pourtant il faut les conserver.
- Avant de faire la connexion au réseau et pendant l'installation ou le remplacement de la lampe, assurez vous que la tension soit enlevée.
- Pendant l'utilisation d'appareils pour lampes halogènes et à iodures métalliques, il faut s'assurer que la distance entre la lampe et l'objet éclairé ne soit pas inférieure à la distance indiquée par le symbole relatif (voire **tableau 1**).
- Ne pas utiliser les appareils sans diffuseur ou verre de protection et le remplacer quand il y a des brisures ou fêlures.
- Avant d'installer l'appareil, contrôler qu'il y ait à l'intérieur du faux plafond, une distance minimum de 50 mm entre l'appareil le boîtier d'alimentation et les éventuelles parois latérales, et de 300 mm entre l'appareil et le boîtier d'alimentation.
- Si le câble flexible externe de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le constructeur ou par son service d'assistance, ou par autres personnes qualifiées équivalentes, pour éviter danger.
- L'appareil d'éclairage ne doit jamais être couvert par un matériel isolant ou similaire.
- Pour nettoyer la parabole, utiliser un chiffon souple. Pour nettoyer les verres, ne pas utiliser des solvants détergents, de l'alcool ou des produits abrasifs.
- Pour les appareils pour 1 ampoule fluorescente électronique (câbles en sortie) et pour lampes à décharge, le bloc de jonction n'est pas fourni. L'installation peut demander l'emploi de personnel qualifié.
- Pour les câbles en sortie de l'appareil, utiliser un plot unipolaire (à trois pôles pour versions à décharge, à 5 pôles pour versions pour 1 lampe fluorescente électronique) en conformité avec IEC 998-2-1 ou IEC 998- 2-2 contenu dans une boîte grande le sufficient pour le contener.

- Die Sicherheit des Strahlers ist nur garantiert wenn diese Anweisungen richtig angewendet werden. Deswegen sollen sie bewahrt werden.
- Vergewissern Sie sich daß die Stromzufuhr vor Beginn der Installation und vor jedem Lampenwechsel ausgeschaltet wurde.
- Bei Betrieb von Leuchten für Halogen - und Metalldampflampen ist der Mindestabstand zum angestrahlten Objekt von mindestens 1 m. einzuhalten, wie durch das entsprechende Symbol angegeben (siehe **Tabelle 1**).
- Benutzen Sie die Leuchten nur mit dem Schutzglas und wechseln Sie dieses aus, sollten es zerbrechen oder Risse aufweisen.
- Vor der Installation sollten sie sich vergewissern daß mindestens 50 mm. Abstand Freiraum eingehalten werden zwischen Leuchte, Vorschaltgerät und eventuelle Wände und 300 mm. zwischen Leuchte und Vorschaltgerät.
- Als das biegsames außerhalbes dieser Leuchte beschädigt wird, sollte es durch den Hersteller oder seinen Kundendienst, oder durch gleichwertiges kwalifiziertes Personal ausgewechselt werden, um Gefahr zu vermeiden.
- Die Leuchte darf keinesfalls mit isolierematerial oder ähnlichem abgedeckt sein.
- Anm.: Zur Reinigung des Reflektors ein weiches Tuch verwenden.
Zum Reinigen der Glasscheiben weder Spülmittel noch Alkohol oder Scheuerprodukte verwenden.
- Für Leuchten für 1 Elektronische Leuchtstofflampe und für Entladungslampen wird den Klemmenleisten nicht beigeliefert. Für die Installation kann es nötig sein eien Fachmann zu kontraktieren.
- Für die Kabel die von der Leuchte kommen sollten Sie eine unipolare Anschlußklemme anwenden (mit 3 Polen für Entladungsausführungen und 5 Polen für Ausführungen mit 1 elektronischer Leuchtstofflampe) gemäß IEC 998-2-2 oder IEC 998-2-2 und eingebaut in einem Gehäuse.

- La seguridad del aparato queda garantizada, tan solo si se observan las instrucciones siguientes, por lo tanto es necesario conservarlas.
- Antes de la conexión a la red, durante la instalación ó cuando se sustituye la lámpara, verificar que la tensión esté interrumpida.
- Si el aparato funciona con lámpara halógena o halogenuro metálico, asegurarse que la distancia al objeto iluminado non sea inferior a la que se indica en el símbolo correspondiente (ver **tabla 1**).
- No utilizar los aparatos sin el cristal ó difusor de seguridad. Sostituirlo de inmediato en caso di fisuras ó deterioro.
- Antes de instalar el aparato, verificar que la altura del falso techo permite un distancia mínima de 50 mm. entre el aparato, grupo de alimentación y eventuales paredes laterales, y 300 mm. entre el aparato y el grupo de alimentación.
- Si el cable flexible externo de esta luminária está dañado, tiene que ser substituido por el fabricante o su servicio de asistencia, o por personas qualificadas equivalentes, para evitar peligros.
- Bajo ninguna circunstancia debe cubrirse con material aislante o material similar el aparato de iluminación.
- Nota: Utilice un paño suave para limpiar la parábola. No utilice disolventes con detergente, alcohol o productos abrasivos para limpiar los vidrios.
- Para las luminárias para 1 lámpara fluorescente electrónica y para lámparas de descarga, el bornero de conexión no está incluido. Para la instalación puede ser necesario contratar personal profesional.
- Para los cables que salen de la luminária, utilizar un bornero unipolar (a tres polos para versiones de descarga, a 5 polos para versiones para 1 lámpara fluorescente electrónica) en conformidad con IEC 998-2-1 o IEC 998-2-2 contenido en una caja suficientemente grande.

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO TOR 15-18-20 / NET 15-18-30 ASSEMBLY INSTRUCTIONS TOR 15-18-20 / NET 15-18-30 INSTRUCTIONS DE MONTAGE TOR 15-18-20 / NET 15-18-30 MONTAGEANWEISUNGEN TOR 15-18-20 / NET 15-18-30 INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE TOR 15-18-20 / NET 15-18-30

2 *LAMPADE A SCARICA / DISCHARGE LAMPS / LAMPES A DECHARGE / ENTLADUNGSLAMPEN / LÁMPARAS DE DESCARGA*

I

Collegare il cavo di uscita dell'apparecchio ad un sistema di alimentazione (reattore+accenditore) idoneo al tipo e potenza della lampada.
In funzione della potenza di lampade da installare, applicare all'interno del vano ottico la relativa targhetta in allegato. Tutti gli apparecchi a ioduri metallici devono utilizzare solo lampade UV STOP.
Il cavo bianco in doppio isolamento deve essere collegato all'uscita dell'accenditore contrassegnata dal simbolo (uscita alla tensione).
Il conduttore giallo-verde deve essere collegato alla terra contrassegnata dal simbolo **(FIG. 2)**.
Nel caso di utilizzazione dei nostri sistemi di alimentazione tipo J70 (70W), J15 (150W), J25 (250W) collegare il cavo di rete e i cavi dell'apparecchio ai relativi morsetti a 3 poli ad innesto rapido **(FIG. 2)**.
Eseguire le connessioni rispettando i colori dei cavi e le avvertenze sul morsetto La.

GB

Connect the secundary cable of the light fitting to a control gear box (ballast + ignitor) suitable to the type and power of the lamp.
Attach at the inside of the reflector the lable corresponding to the rating of the lamp to be used. For light fittings for metal halide lamps, you should use only lamps with UV STOP.
The white cable in double insulation must be connected to the outlet of the ignitor marked by the symbol (high voltage outlet).
The yellow-green conductor must be connected to the earth marked by the symbol **(FIG.2)**.
In case of use of our control gear boxes type J70 (70W), J15 (150W), J25 (250W) connect the network cable and the cables of the light fitting to the relative 3 poles with rapid coupling terminals **(FIG. 2)**.
During connection, respect the colors of the cables and the warning on the La terminal.

F

Connecter le câble de sortie de l'appareil à un système d'alimentation (ballast + allumeur) approprié au type et puissance de la lampe.
En fonction de la puissance de la lampe, il faut appliquer à l'intérieur du réflecteur l'étiquette appropriée, fournie avec l'encastré. Utiliser pour les appareils pour iodures métalliques seulement lampes avec UV STOP.
Le câble blanc en double isolation doit être connecté à la sortie de l'allumeur marqué par le symbole (sortie haute tension). Le conducteur jaune-vert doit être connecté à la terre marquée par le symbole **(FIG. 2)**.
Dans le cas d'utilisation de nos systèmes d'alimentation type J70 (70W), J15 (150W), J25 (250W) connecter le câble réseau et les câbles de l'appareil aux relatives bornes à 3 pôles à embrayage rapide **(FIG 2)**.
Faire les connexions en respectant les couleurs des câbles et les instructions sur la borne La.

D

Das Kabel am Geräteausgang mit einem Gerätekast verbinden (Vorschaltgerät + Zundgerät), das dem Typ und der Leistung der Lampe entspricht.
Abhängig von der Lampenstärke sollten Sie das übereinstimmende Etiket auf der Innenseite des Reflektors anbringen. Für alle metalldampfleuchten, sollten Sie nur Lampen mit UV STOP anwenden. Fassung muss das doppelt isolierte weiße Kabel am Ausgang des Zundgerätsangeschlossen werden, der mit dem Symbol (Spannungsausgang) gekennzeichnet ist.
Der gelb-grüne Leiter muß an die Erde angeschlossen werden, die mit dem Symbol gekennzeichnet ist **(FIG. 2)**.
Beim Einsatz unserer Versorgungssysteme vom Typ J70 (70W), J15 (150W), J25 (250W) das Netzkabel von 230 V und die Kabel des Geräts an die entsprechenden, dreipoligen Schnellsteckklemmen anschließen **(FIG. 2)**.
Während der elektrische Anschluß, sollten Sie die Farben der Kabel und die Anweisungen der La.

E

Conectar el cable de salida del aparato a un sistema de suministro (reactor+encendedor) apto para el tipo y la potencia de la lámpara.
En funcion de la potencia de la lámpara, aplicar en el interior de la parabola, la relativa etiqueta. Para todos los aparatos para halogenurometalico, utilizar solamente lámparas con UV STOP.
El cable blanco de aislamiento doble se debe conectar a la salida del encendedor contramarcada con el símbolo (salida alta tensión).
El conductor amarillo-verde se debe conecor a la salida de tierra cantramarcada con el símbolo **(FIG. 2)**.
En caso de utilizarse nuestros sistemas de suministros tipo J70 (70W), J15 (150W), J25 (250W) conectar el cable de red 230 V y los cables del aparato a los correspondientes bornes de 3 polos de acoplamiento rápido **(FIG. 2)**.
Hacer las conexiones respectando a los colores de los cables y las advertencias en el borne La.

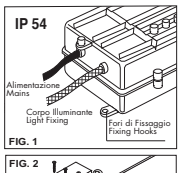


FIG. 1

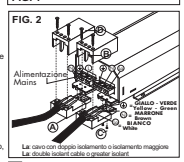


FIG. 2

La cavo con doppio isolamento o isolamento maggiore
La double isolant cable o greater isolant

I
DISPOSITIVO DI ANCORAGGIO DEI CAVI
Fissare la parte inferiore del dispositivo di ancoraggio **A** sotto il supporto morsettiera mediante le viti di fissaggio **C** **(FIG. 2)**
Dopo aver cablato l'apparecchio inserire il coperchio del dispositivo di ancoraggio **B** nell'apposita sede fissandolo mediante le viti **D** **(FIG. 2)**.

GB
CABLE CLAMPS
Fix the lower part of the cable clamp **A** beneath the terminal black support with fixing screws **C** **(FIG. 2)**
Once the fixture has been wired, insert cable clamp cover **B** in position and secure with fixing screws **D** **(FIG. 2)**.

3 *FLUORESCENTI - FLUORESCENT - FLUORESCENTES - LEUCHTSTOFF FLUORESCENTES*

I

Dove l'apparecchio è sprovvisto di alimentatori propri, collegare lo stesso ad un sistema di alimentazione SIDE, idoneo al tipo di lampada e potenza.
Collegare lili cavori in uscita dall'apparecchio con propri "connettore maschio" ai/ai relativoi "connettori femmina" presenti sui sistemi di alimentazione SIDE, abbinandoli nel rispetto delle colorazioni.
Eseguire le connessioni rispettando i colori dei cavi.
Attenzione: durante il collegamento la spina di connettore contrassegnata dal simbolo di terra deve essere collegata alla relativa presa di connettore per PRIMA e deve essere scollegata per ULTIMA durante le operazioni di manutenzione, sostituzione della lampada. Nel caso di utilizzo dei nostri sistemi di alimentazione elettromeccanico ed elettronici,vedere **FIG. 3, FIG. 3A, FIG. 4 e FIG. 4A.**
Per il collegamento elettrico degli apparecchi monolampada fluorescenti elettronici, rispettare la sequenza dei colori come in **FIG. 4A.**

GB

Where the device is not equipped with their own power supply, connect the luminaire to a power system SIDE appropriate for the type of lamp and power. Connect output cables with male plug to the relative female plug in the SIDE control gear, combining them in compliance with the colors.
During connections, check the colors of the cables.
Attention: the connector marked with the earth symbol should be the FIRST to be connected during connections and the LAST to be disconnected during maintenance or lamp exchange. If you use our electromagnetic or electronic gear boxes, see **FIG. 3, FIG. 3A, FIG.4 and FIG. 4A.**
For the connection of light fixtures with one eletronic fluorescent lamp, respect the sequence of the colors as in **FIG. 4A.**

F

Lorsque l'appareil n'est pas équipé d'une alimentation propre, relier le même à un système d'alimentation SIDE approprié pour le type de lampe et la puissance. Raccorder les connecteurs de sortie du luminaire avec ceux que vous trouvez sur alimentation SIDE en respectant les couleurs.
Exécuter les connections en respectant les couleurs des câbles
Attention: pendant le branchement, le connecteur mâle marqué avec le symbole de terre doit être LE PREMIER à être connecté et LE DERNIER à être débranché pendant les opérations d'entretien et de remplacement de l'ampoule.
Si vous utilisez nos systèmes d'alimentation électromécaniques et électroniques, voir **FIG. 3, FIG. 3A, FIG. 4 et FIG. 4A.**
Pour le branchement des appareils monolampe fluorescente électronique, respecter la séquence des couleurs comme en **FIG. 4A.**

D

Wenn die Vorrichtung nicht mit einer eigenen Stromversorgung ausgestattet, Verbinden derselben mit einer Netzseite, für den Lampentyp und Leistung geeignet.
Verbinden Kabel mit dem Austritt aus dem Gerät mit ihren "männlichen" in relativ zu "Steckdosen" in den Systemen der Leistungsseite, in Übereinstimmung mit den Farben zu kombinieren.
Bei dem Anschluß sollten Sie die Farben der Kabel beachten.
ACHTUNG: während dem Anschluß sollte den Steckverbinder mit dem Erdungssymbol als ERSTE angeschlossen werden und sollte als LETZTE losgemacht werden während Unterhalt und Leuchtmittelausw echslung. Wenn Sie unsere elektromechanischen oder elektronischen Vorschaltgeräten benützen, siehe **FIG. 3, FIG. 3A, FIG. 4 und FIG. 4A.**
Für die elektrische Anschluß der Leuchten für eine elektronische Kompaktleuchtstofflampe, sollten Sie die Farbenordnung beachten wie in **FIG. 4A.**

E

Cuando el dispositivo no está equipado con su propia fuente de alimentación, utilizar una alimentacion SIDE para lámpara y potencia corecta.
Conecte cable a la salida del aparato con los conectores montado en los sistemas de SIDE, respectar el cumplimiento de los colores.
Respectar a los colores de los cables durante las conexiones.
ATENCION: durante la conexión el conector macho indicado con el símbolo de la tierra tiene que ser conectado PRIMERO y tiene que ser desconectado por ÚLTIMO durante las operaciones de manutención y substitución de la lámpara.
En el caso que utilizen nuestros equipos electromecánicos y electrónicos, ver **FIG. 3, FIG. 3A , FIG. 4, FIG. 4A.**
Para la conexión de luminárias con una lámpara fluorescente electrónica, respectar a la secuencia de los colores como en **FIG. 4A.**

MONOLAMPADA ELETTROMECCANICO - ONE LAMP CONVENTIONAL

FIG.3

BILAMPADA ELETTROMECCANICO - TWO LAMP CONVENTIONAL

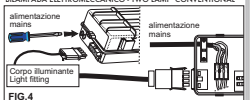


FIG.4

BILAMPADA ELETTRONICO TWO LAMP ELECTRONIC

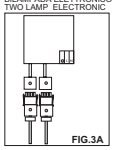


FIG.3A

MONOLAMPADA ELETTRONICO MONO LAMP ELECTRONIC

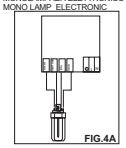


FIG.4A

4 *ALOGENE R7s/FLUORESCENTE ELETTRONICA E27 - HALOGEN R7s/FLUORESCENT ELECTRONIC E27 HALOGENES R7s/FLUORESCENT ELECTRONIQUE E27 - HALOGEN R7s/LEUCHTSTOFF E27 - HALOGENAS R7s/FLUORESCENTES E27*

I

Collegare i terminali del cavo di alimentazione al morsetto a tre poli posto sulla staffa dell'apparecchio.
Utilizzare un cavo di alimentazione tipo H05VV-F 3x0,75 mmq con Ø da 6 a 10 mm ed eseguire correttamente la connessione elettrica.
ATTENZIONE! Per la versione con lampada alogena da 300W, deve essere utilizzato un cavo al silicone **(FIG. 20/21)**.

GB

Connect the supply cable to the 3-pole terminal block on the bracket of the light fixture
Use a supply cable type H05VV-F 3x0,75 mm2 with Ø between 6 and 10 mm. and make the electrical connection.
ATTENTION! Use silicon cables for the version for 300W halogen lamps **(FIG. 20/21)**.

F

Connecter le câble d'alimentation à la borne à trois pôles sur l'étrier de l'appareil.
Utiliser un câble type H05VV-F 3x0,75 mm2 avec Ø de 6 à 10 mm. et faire correctement la conexion électrique.
ATTENTION! Pour la version avec lampe halogène 300W, il faut utiliser un câble au silicone **(FIG. 20/21)**.

D

Das Netzkabel an der 3-Pol Anschlußklemme auf der Leuchte anschließen.
Ein Spiekabel Typ H05VV-F 3x 0,75 m2 mit Ø von 6 bis 10 mm. anwenden und den elektrischen Anschluß machen.
ACHTUNG! Für die Ausführung mit 300W Halogenlampe, sollte ein Silikonkabel angewendet werden **(FIG. 20/21)**.

E

Conectar el cable de alimentación al borne a tres polos puesto en la abrazadera de la luminária.
Utilizar un cable de alimentación tipo H05VV-F 3x0,75 mm2 con Ø de 6 hasta 10 mm y hacer correctamente la conexión eléctrica.
ATENCION ! Para la versión con lámpara halógena 300W, tiene que utilizar un cable de silicone **(FIG. 20/21)**.

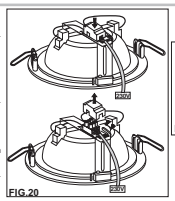


FIG.20

FIG.21

5 *INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE / INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTALLATIONS ET ENTRETIEN / EINBAU UND WARTUNG / INSTALACIÓNEN Y MANTENIMIENTO*

I

Alloggiare l'apparecchio nel foro del controsoffitto agendo sulle molle **FIG. 5-6**.
Per la pulizia della parabola utilizzare un panno morbido (non utilizzare solventi tipo alcool o prodotti abrasivi).
Per la sostituzione della lampadina o del vetro fare riferimento alla **FIG. 7-8** TOR, **FIG. 9** NET.

GB

Place the light fitting in the hole of the false ceiling acting on the springs **FIG. 5-6**.
For the cleaning of the reflector use a soft cloth (do not use solvents alcohol or abrasive products).
For the replacement of the lamp or the glass, see **FIG. 7-8** TOR, **FIG. 9** NET.

F

Loger l'appareil dans le trou du faux plafond agissant sur les ressorts **FIG. 5-6**.
Pour le nettoyage de lo parabole utiliser un linge moelleux (ne pas utiliser solvants, alcool ou produits abrasifs).
Pour remplacer l'ampoule ou le verre, voir **FIG. 7-8** TOR, **FIG. 9** NET.

D

Die Leuchte in die in der abgehängten Decke vorgesehene
Bohrung einsetzen. Dazu auf die Federn **FIG. 5-6** drücken.
Die Reflektor mit einem weichen Tuch reinigen (keine Lösungsmittel, Alkohol oder scheuernde Produkte verwenden).
Um das Leuchtmittel oder das Glas auszuwechseln, siehe **FIG. 7-8** TOR, **FIG. 9** NET.

E

Insertar el aparato en el taladro del contratecho obrando sobre los muelles **FIG. 5-6**.
Para limpiar la parábola utilizar un trapo suave (no utilizar solventes como productos limpiacristales, alcohol o productos abrasivos).
Para la sustitución de la lámpara o del vidrio, ver **FIG. 7-8** TOR, **FIG. 9** NET.

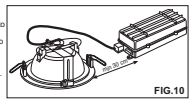


FIG.10

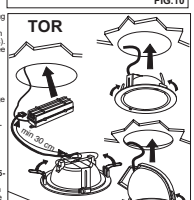


FIG.5

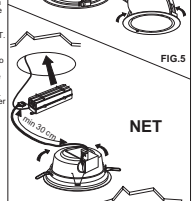


FIG.6

TOR

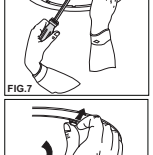


FIG.7

FIG.8

TOR 15 COVER

I
Attenzione! Il telaio reggi-vetro è ad incastro. Quando agile con un attrezzo sulla fessura laterale per sfilarlo tenere saldamente con l'altra mano il telaio reggi vetro per evitare che cada per terra, provocando la rottura del vetro

GB
Attention! The glass-holder frame is recessed. When acting on the side opening to extract it, keep firm the frame with your fingers to avoid it from falling down and breaking the glass.

NET

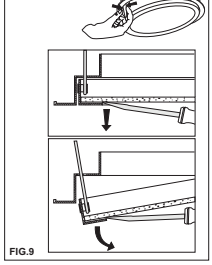


FIG.9

6 *APPARECCHI IN EMERGENZA PER LAMPADE FLUORESCENTI COMPATTE EMERGENCY LIGHT FITTING FOR COMPACT FLUORESCENT LAMPS APPAREILS EN EMERGENCE POUR LAMPES FLUORESCENTES COMPACTES NOTLICHTLEUCHTE FÜR KOMPAKTLEUCHSTOFFLAMPEN APARATOS DE EMERGENCIA PARA LÁMPARAS FLUORESCENTES COMPACTAS*

I

ATTENZIONE!!! Prima di effettuare i collegamenti elettrici, durante il montaggio o sostituzione delle lampade, assicurarsi di aver tolto tensione e prendere visione degli schemi **FIG. 11**.
Nell'installazione operare come segue:
- collegare alla rete il gruppo INVERTER tramite il morsetto di rete (1).
- collegare alla rete il gruppo ALIMENTATORI tramite il morsetto di rete (2).
- collegare tra loro i 2 gruppi tramite la spina (B) e la presa (B1).
- collegare il corpo illuminante con il gruppo alimantatore tramite la spina "A" e la spina "A1"
- collegare tra loro i 2 gruppi tramite la spina (C) e la presa (C1) (versione bilampada).
- inserire il LED (L) sulla parabola dell'apparecchio di emergenza.
- alimentare i due gruppi INVERTER e ALIMENTATORI, collegare i cavi + e - alla batteria

N.B.: secondo le norme vigenti occorre sostituire le batterie quando non garantiscono più la loro autonomia minima.

CASSETTE DI ALIMENTAZIONE
EF 3030 (2x13W) - EF 3040 (2x18W) - EF 3050 (2x26W)

TECHNISCHE MERKMALE

Betrieb:	- vom Typ SA (Dauerbetrieb) für Einbauleuchte mit zwei Lampen
	- im Notfall wird nur eine Lampe mit Strom versorgt
Stromversorgung:	- 230 V 50 Hz mit zwei unabhängigen Eingängen für die Invertergruppe und das Vorschaltgerät.
Autonomie:	- mindestens 1 Sunde
Flussfaktoren:	- 30% bei Kompaktlampen 10/1 3W
	- 25% bei Kompaktlampen 18 W
	- 20% bei Kompaktlampen 26 W
Batterien:	- Ni Cd 3,6 V - 4Ah
Ladedauer:	- 24 Stunden

D

ACHTUNG!!! Bevor bei der Montage oder dem Austausch der Lampen die elektrischen Anschlüsse ausgeführt werden, vergewissern Sie sich, daß keine Spannung mehr anliegt, und begutachten Sie die Schaltpläne in den **FIG. 11**.
Beim Einbau wie folgt vorgehen:
- die Invertergruppe mit Hilfe der Netzklemme (1) an das Netz anschließen;
- die Netzteilgruppe mit Hilfe der Netzklemme (2) an das Netz anschließen;
- die 2 Gruppen untereinander mit Hilfe des Steckers (B) und der Steckdose (B1) verbinden;
- die Leuchte am Vorschaltgerät ausschließen durch Verbindungsstecker "A" und "A1"
- die 2 Gruppen untereinander mit Hilfe des Steckers (C) und der Steckdose (C1) verbinden (Ausführung für zwei Lampen);
- das LED (L) in den Reflektor der Notlichtleuchte einsetzen;
- zur Stromversorgung für Inverter und Vorschaltgerät die Kabel + und - an die Batterie anschließen.

Anmerkung: Gemäß den geltenden Richtlinien sind die Batterien auszuwechseln, sobald deren Mindestautonomie nicht mehr gewährleistet ist.

VORSCHALTGERÄTE
EF 3030 (2x13W) - EF 3040 (2x18W) - EF 3050 (2x26W)

GB

WARNING!!! Before effecting the electric connections, during-the assembly, replacement of the lamps, be sure that the voltage has been removed and take vision of schemes **FIG. 11**.
In the installation operate as follows
- connect the INVERTER group to the network by means of the network terminal (1).
- connect the GEAR BOX to the network by means of the network terminal (2).
- connect the 2 groups between themselves by means of the plug (B) and the socket (B1).
- connect the light fixture to the control gear through the male connector "A" and the female connector "A1"
- connect the 2 groups between themselves by means of the plug (C) and the socket (C1) (Twin lamp version).
- insert the LED (L) on the reflector of the emergency light fixture.
- connect the inverter and gear box to the mains, connect the + and - cables to the battery.

NOTE: as by the norms in force the batteries must be replaced when they do not guarantee their minimum autonomy.

CONTROL GEAR BOXES
EF 3030 (2x13W) - EF 3040 (2x18W) - EF-3050-(2x26W)

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Functioning:	- Of the SA type (permanent) for recessed down lights with two lamps
	- Only one lamp functions in emergency
Feeding:	- 230 V 50 Hz with two independent inlets for the INVERTER group and the BALLAST group
Autonomy:	- Not less than 1 hour
Flow factors:	- 30% for compact lamps 10/13W
	- 25% for compact lamps 18W
	- 20% for compact lamps 26W
Batteries:	- Ni Cd 3,6 V - 4Ah
Charge time:	- 24 hours

F

ATTENTION!!! Avant d'effectuer les connexions électriques, durant le montage ou remplacement des lampes, s assurer-d'avoir enlevé la tension et prendre vision des schémas **FIG. 11**.
Pour l'installation opérer de la façon suivante:
- connecter au réseau le groupe INVERSEUR par l'entremise de la borne de réseau (1)
- connecter au réseau l'ALIMENTATION par l'entremise de la borne de réseau (2).
- connecter entre eux les 2 groupes par l'entremise de la fiche (B) et la prise (B1)
- connecter l'appareil avec l'alimentation par la fiche "A" et la prise "A1"
- connecter entre eux les 2 groupes par l'entremise de la fiche (C) et la prise (C1) (Version pour deux ampoules)
- insérer le LED (L) sur le réflecteur de l'appareil d'émergence.
- alimenter les deux groupes INVERSEUR et ALIMENTATION, connecter les câbles + et - à la batterie.

P.S.: selon les normes en vigueur il faut remplacer les batteries quand elles ne garantissent plus leur autonomie minimum.

BOITES D'ALIMENTATION
EF 3030 (2x13W) - EF 3040 (2x18W) - EF 3050- (2x26W)

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Fonctionnement:	- Du type SA (permanent) pour appareils encastrés bilampe
	- Une seule lampe est alimentée en émergence
Alimentation:	- 230 V 50 Hz avec deux accès indépendents pour
	e groupe INVERSEUR et le groupe ALIMENTATEURS
Autonomie:	- 1 heure minimum
Facteurs de débit:	- 30% pour lampe compacte 10/13W
	- 25% pour lampe compacte 18W
	- 20% pour lampe compacte 26W
Batterie:	- Ni Cd 3,6V - 4Ah
Temps de charge:	- 24 heure

D

Betrieb: - vom Typ SA (Dauerbetrieb) für Einbauleuchte mit zwei Lampen
- im Notfall wird nur eine Lampe mit Strom versorgt
Stromversorgung: - 230 V 50 Hz mit zwei unabhängigen Eingängen für die Invertergruppe und das Vorschaltgerät.
Autonomie: - mindestens 1 Sunde
Flussfaktoren: - 30% bei Kompaktlampen 10/1 3W
- 25% bei Kompaktlampen 18 W
- 20% bei Kompaktlampen 26 W
Batterien: - Ni Cd 3,6 V - 4Ah
Ladedauer: - 24 Stunden

E

ATENCIÓN!!! Durane el montaje y el cambio de las lámparas, antes de efectuar las conexiones eléctricas, comprobar que-se-haya desconectado la tension y consultar los esquemas **FIG. 11**.
Para efectuar la instalación, proceder de la siguiente manera:
- conectar el grupo INVERSOR a la red mediante el borne de red (1)
- conectar el grupo ALIMENTADORES a la red mediante el borne de red (2)
- conectar los 2 grupos el uno al otro mediante la clavija (B) y el enchufe (B1)
- conectal la luminária con el equipo eléctrico trámite el conector "A" y el conector "A1"
- conectar los 2 grupos el uno al otro mediante la clavija (C) y el enchufe (C1) (Versión bi-lámpara)
- inserir el LED (L) en el reflector de la luminária para luz de emergencia;
- poner bajo tensión los dos grupos INVERSOR y ALIMENTADORES, conectar los cables + y - a la bateria.

N.B.: de acuerdo con las normas vigentes, es preciso cambiar las baterias cuando dejan de garantizar su autonomia minima.

CAJAS DE SUMINISTRO
EF 3030 (2x13W) - EF 3040 (2x18W) - EF 3050 (2x26W)

CARACTERISTICAS TECNICAS

Funcionamiento:	- de tipo SA (permanente) para aparatos a empotrar de dos lámparas
	- en caso de emergencia, una sola lámpara se pone bajo tensión
Suministros:	- 230 V 50 Hz con dos entradas independientes para el grupo INVERSOR y el grupo ALIMENTADORES.
Autonomía:	- 1 hora mínimo
Factores de flujo:	- 30% para lámparas compactas 10/13 W
	- 25% para lámparas compactas 18 W
	- 20% para lámparas compactas 26 W
Baterías:	- Ni Cd 3,6 V - 4Ah
Tiempo de carga:	- 24 horas

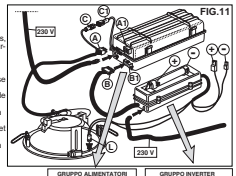
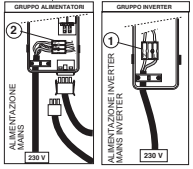



FIG.11